

Adress: vicolo dei Calzonai 13, Palermo, Italy

Tel : +39 3475380406

E-mail: stefilosardo@yahoo.fr

VAT Number: IT02771860844

Stefania Lo Sardo

Translator, Tour guide, Registered Yoga teacher

Professional Profiles

Tour guide profile: <http://palermoguide.it/guida/stefania-lo-sardo/>

Proz profile: <http://www.proz.com/translator/1856456>

Yoga Alliance: <https://www.yogaalliance.it/registro/lista/stefania-lo-sardo/>

Languages

- * Mother Tongue: Italian
- * French : C2
- * English: C1
- * Spanish : C1
- * Arabic: B1
- * Moroccan Darija-dialect: basic knowledge.

Education - training

- 2014 :
Training *Translate places and cultures*: Touristic translation ; agency "Langue et Parole", Milan.
Training *Translating literature, the romance* ; agency "Langue et Parole", Milan.
- 2005-2006 :
Master's program *Literary translation and publishing*, School of Translation, Vicenza.
- 2004 :
Degree in Modern Foreign Languages, University of Palermo.

Work Experiences

Translation

- * Subtitling, translation and proofreading for Pequerrecho translation service company (contact: maria.perez@pequerrecho.com)
- * Translation-editing for Lionbridge Translation service company, USA (contact: Cacioppo, David: David.Cacioppo@lionbridge.com)
- * timecoding, translation and proofreading of subtitles for the films screened in Sole Luna Festival, (Contact: Lucia Venturato info@solelunadoc.org), Palermo.
- * Translation of communication docs for Sole Luna Festival
- * Consecutive translation IT-FR and FR-IT for Sole Luna Festival
- * Touristic translation for Globest Tour operator, Palermo (Contact: Loredana Badalamenti info@globest.it)

- * Touristic translation for Sentieri Sostenibili, Palermo (contact: Giuseppe Gullo <http://www.sentierisostenibili.it/>)
- * Translation of the Arabic novel *Ya Salaam*, Najwa Barakat for Epoché , Milan.
- * Translation of texts for Associazione Italiana Amicizia tra I popoli (www.amiciziafraipopoli.it), Palermo
- * Translation of tourist brochures for the company The Bus Gusti, Sicily.
- * Cultural Translation for Modi Cultural Association, Palermo.
- * Translations of informative brochures for the company Tecnimpianti of Termini Imerese (Palermo) and society Syrio Palermo.

Artistic and Cultural Mediation

- * Since April 2012: In charge of projects for the international documentary festival *Sole Luna*, Palermo.
- * January 2011-September 2012: Artistic Consultant for the MuCEM, Museum of European and Mediterranean Civilisations (<http://www.mucem.org/>), Marseille.
- * 2010: Touristic tour Organisation for *The Gusti Bus*, Sicile.
- * September 2009 - December 2010, CRDP Aix-Marseille: assistant to the editor in the publishing projects on the Mediterranean.
- * September 2008-mars 2009: Aflàm association (Arabic films release), Marseille. Found raising and festival organisation.
- * 2005 Artistic director of *Da dentro a Fuori* Theatre Festival, CSO Ex Carcere, Palermo

Others

Yoga teacher for Spazio Zoema since 2016, Palermo, <http://www.spaziozoema.it/>
 Official tour guide in Sicily since 2017.

Tools

- * Microsoft Office: Word, Powerpoint, Excel.
- * Subtitles: Aegisub
- * Cat: Omega T
- * Others: Goldwave, Audacity, Photoshop, Adobe Première, Indesign.